Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I będą oddawali cześć jemu wszyscy ― zamieszkujący na ― ziemi, których nie zapisane [jest] ― imię jego w ― zwoju ― życia ― Baranka ― zabitego, od założenia świata. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I będą oddawali cześć mu wszyscy zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane są napisane imiona w zwoju życia baranka który jest zabity brutalnie od założenia świata |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pokłonią się mu wszyscy, którzy mieszkają na ziemi,\* każdy, którego imię nie jest wpisane\*\* w Zwój życia\*\*\* Baranka\*\*\*\* zabitego od założenia świata.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pokłonią się mu wszyscy zamieszkujący na ziemi, którego nie jest zapisane imię jego w zwoju życia baranka zabitego (na ofiarę), od założenia świata. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I będą oddawali cześć mu wszyscy zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane (są napisane) imiona w zwoju życia baranka który jest zabity brutalnie od założenia świata |

1. 1) <x>730 3:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 10:20</x>; <x>730 17:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 32:32-33</x>; <x>230 69:29</x>; <x>340 12:1</x>; <x>570 4:3</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:12</x>; <x>730 21:27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 53:7</x>; <x>500 1:29</x>; <x>730 5:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) od założenia świata : może łączyć się z cz zabitego (por. <x>670 1:20</x>), jak i z wyr. zapisane (por. <x>730 17:8</x>). Każde połączenie ma sens. Śmierć Chrystusa od zawsze była częścią Bożych planów; <x>730 13:8</x>L. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 25:34</x>; <x>560 1:4</x> [↑](#footnote-ref-7)